

SEDE DELLA MOSTRA

Palazzo Ducale_Apartmento del Doge
Piazza Matteotti 9
16123 Genova

ORARI

Martedì_Domenica ore 10_19
Biglietteria ore 10_18
Lunedì chiuso

BIGLIETTI

Intero 7 €
Ridotto 6 €
Scuole e Bambini dai 6 ai 12 anni 4 €

VISITE GUIDATE

Sabato ore 16_ingresso + visita 11 €

INFO_PRENOTAZIONI

010 5574065
www.palazzoducale.genova.it



Genova
Palazzo Ducale
Fondazione per la Cultura



CON IL PATROCINIO DI



Arcidiocesi di Genova



UNA MOSTRA PROPOSTA E FINANZIATA DA



CON IL CONTRIBUTO DI



SPONSOR TECNICI

Papone Costruzioni
Sei-Scuola Edile di Imperia
Accademia di Belle Arti di Sanremo

UN PARTICOLARE RINGRAZIAMENTO

Formento Filippo Carlo & C. S.r.l. restauro monumenti e opere d'arte

PARTICIPANTI ALLA FONDAZIONE PALAZZO DUCALE



SPONSOR ISTITUZIONALE DELLA FONDAZIONE PALAZZO DUCALE



SPONSOR ATTIVITÀ DIDATTICHE FONDAZIONE PALAZZO DUCALE



MEDIA SPONSOR



Grafica by VALERIO TUNESI HZDO + STARTUP * ARCHITETTURA

Pittore Ligure, Manigoldo, Secolo XVII, Villanova d'Albenga (Savona), Fraz. Ligo, Chiesa di S. Bernardo, fronte e retro

il Gran Teatro dei

CAR TELA MI

scenografie tra mistero e meraviglia

11.05
25.08
2013

Genova Palazzo Ducale

ENG > IL TEATRO DEI CARTELAMI

Cartelami are folk depictions of scenes relating to Christian rites and traditions. Widespread throughout Mediterranean Europe between the seventeenth and nineteenth centuries, these works addressed themes and episodes from the Passion of Christ in a direct and at times violent manner. This "theatre" crafted from the play of perspective, cutout figures, stage wings and backdrops made easy and natural use of the most varied materials, including canvas, wood and tin... In Liguria, where in the sixteenth century jeans fabric was used (as in the Stories of the Passion, now to be found in the Diocesan Museum in Genoa), craftsmen turned increasingly to cartone (cardboard); hence the term cartelami. Frequently featured are figures of so-called Armati, Roman soldiers who at times take on the more modern forms of soldiers of fortune or Barbary pirates. Cartelami can be found in the Alpes-Maritimes and the Pyrénées-Orientales, as well as in Corsica and Sardinia. Painstaking restoration work has succeeded in salvaging many of these pieces, memory of which had in several cases been lost over time.

After ten years of research and restoration work, now, finally, a major exhibition is putting them on display all together so that the public can appreciate them in their full diversity. A unique opportunity.

FR > IL TEATRO DEI CARTELAMI

Les cartelami constituent un art populaire sacré de la scénographie des rites et des traditions du monde chrétien. Du seizième au dix-huitième siècles, ils investissent l'ensemble de l'Europe méditerranéenne. Ainsi, le temps de la Semaine Sainte, ils se confrontent d'une manière directe et spontanée, quelquefois sur le mode violent, aux thèmes et aux épisodes de la Passion. Il s'agit d'un véritable "théâtre" fait de jeux de perspectives, de silhouettes, qui n'hésite pas à s'emparer avec désinvolture des matériaux les plus divers: la toile, le bois, le fer-blanc... En Ligurie, où des appareils en toile de jeans ont été réalisés au cours du XVIe siècle (à l'instar des Storie de la Passion, conservées de nos jours au Musée diocésain de Gênes), on aura de plus en plus recours au cartone, le carton, d'où dérive le terme cartelami. Nombre de ces décors mettent en scène les représentations des Armati, les hommes d'arme, ces soldats romains qui peuvent de temps à autre assumer des transpositions modernes; ils sont alors des mercenaires ou encore des pirates barbaresques. Nous les retrouvons aussi bien dans les Pyrénées-orientales, dans les Alpes-Maritimes, qu'en Corse ou en Sardaigne. Un patient programme de restaurations, des plus délicats, a permis le sauvetage d'oeuvres dont, dans bien des cas, le souvenir avait disparu.

Dix années de recherches pour les sauver et les étudier; et, aujourd'hui enfin une grande exposition pour les révéler et les montrer tous ensemble, dans toutes la diversité de leurs aspects. Un moment unique.

ITA > IL TEATRO DEI CARTELAMI

I cartelami sono scenografie di gusto popolare legate ai riti e alle tradizioni del mondo cristiano. Tra il Seicento e l'Ottocento investono tutta l'Europa mediterranea, e durante la Settimana Santa affrontano in modo diretto e spontaneo, a tratti violento, temi ed episodi della Passione.

È un "teatro" fatto di giochi prospettici, sagome, quinte e fondali, che impiega con disinvoltura i materiali più diversi: la tela, il legno, la latta... In Liguria, dove nel Cinquecento erano stati realizzati apparati di tessuto jeans (come le Storie della Passione oggi al Museo Diocesano di Genova), si ricorrerà sempre più spesso al cartone, da cui il termine cartelami.

In molti di questi allestimenti spiccano le figure degli Armati, soldati romani che possono assumere di volta in volta le sembianze moderne di mercenari o di pirati barbareschi. Li ritroviamo nei Pyrénées-Orientales e nelle Alpes-Maritimes, in Corsica e in Sardegna.

Una lunga e delicatissima serie di restauri ha potuto mettere in salvo tanti materiali di cui, in molti casi, si era perso il ricordo.

*"Dieci anni di ricerche,
per recuperarli e studiarli;
e ora, finalmente,
una grande mostra per farli conoscere
e mostrarli tutti insieme,
nella diversità dei loro aspetti.
Un'occasione irripetibile"*

Mostra a cura di **FRANCO BOGGERO** e **ALFONSO SISTA**